

novembre/november
2013

euro **10.00**
Italy only
periodico mensile

A € 22,70 / B € 18,20 / CH CHF 25,00
CH Canton Ticino CHF 20,00 / D € 23,00
E € 19,95 / F € 16,00 / I € 10,00 / J ¥ 3,100
NL € 16,50 / P € 17,00 / UK £ 16,50 / USA \$ 33,95

Poste Italiane S.p.A.
Spedizione in Abbonamento Postale D.L. 353/2003
(conv. in Legge 27/02/2004 n. 46), Articolo 1,
Comma 1, DCB—Milano

ISSN 0012-5377 3 0 9 7 4 >
9 770012 537009

domus

974

LA CITTÀ DELL' UOMO





Vincent Van Duysen
**CASA A WAREGEM, BELGIO /
HOUSE IN WAREGEM, BELGIUM**

Un'abitazione unifamiliare, all'interno di un parco privato, costituisce una sapiente rilettura del linguaggio modernista attraverso la reinterpretazione delle modalità costruttive fiamminghe e l'utilizzo di materiali tradizionali

A single-family residence in a private park provides a masterly rereading of the modernist language via a reinterpretation of Flemish building methods and the choice of traditional materials

Foto/Photos Koen Van Damme

Dalla relazione di progetto

Il nostro progetto si trova in un parco di Waregem, nelle Fiandre occidentali, in Belgio. Al suo interno, una piccola tenuta e una casa colonica sono poste ai lati di un prato, accanto al quale è stata costruita un'abitazione unifamiliare: un edificio che ottimizza il valore spaziale del sito e le qualità del parco, e che regala, allo stesso tempo, una sensazione di privacy ai suoi proprietari. Il nuovo intervento, situato sul margine esterno del terreno, unisce un orientamento ottimale a un'impressione d'isolamento dalla strada, che si traduce in un rapporto più stretto con l'ambiente naturale circostante. Il progetto della villa è legato al linguaggio modernista degli anni Trenta e Cinquanta, ma si radica anche nella tradizione costruttiva fiamminga grazie all'uso di un particolare tipo di mattone, un materiale che è stato riprodotto *ad hoc*. I volumi in muratura separano la casa dalla strada, mentre una composizione cubista di linee frammenta il corpo principale dell'abitazione, più aperta verso il parco. Una struttura a pergola, sulla facciata posteriore, copre una prima area verde, creando una delicata transizione tra gli spazi abitativi interni, il giardino che circonda la casa e il



PLANIMETRIA GENERALE/SITE PLAN



• From the architect's project description

The project is located in a park in Waregem, West Flanders. On the property an existing estate and a small farmhouse are located on either side of an enclosed meadow remaining in the park.

The project encompasses the construction of a contemporary single-family residence on the other side of the meadow, a house that optimises the spatial value of the plot and the quality of the park in combination with a private feeling for the owners.

The new project – which is situated at the outer end of the plot – combines an optimal orientation with a protected feel towards the street and a direct relation with the park garden.

The design of the house relates to the early modernist language of the '30s and '50s, but it is rooted in the Flemish building tradition due to the use of a specific brick, which was reproduced for this project.

The brick volumes separate the house from the street. A cubist composition of lines fragments the main volume of the house, which literally opens up more and more towards the park. A pergola structure on the rear facade encloses a first garden area and creates a subtle transition

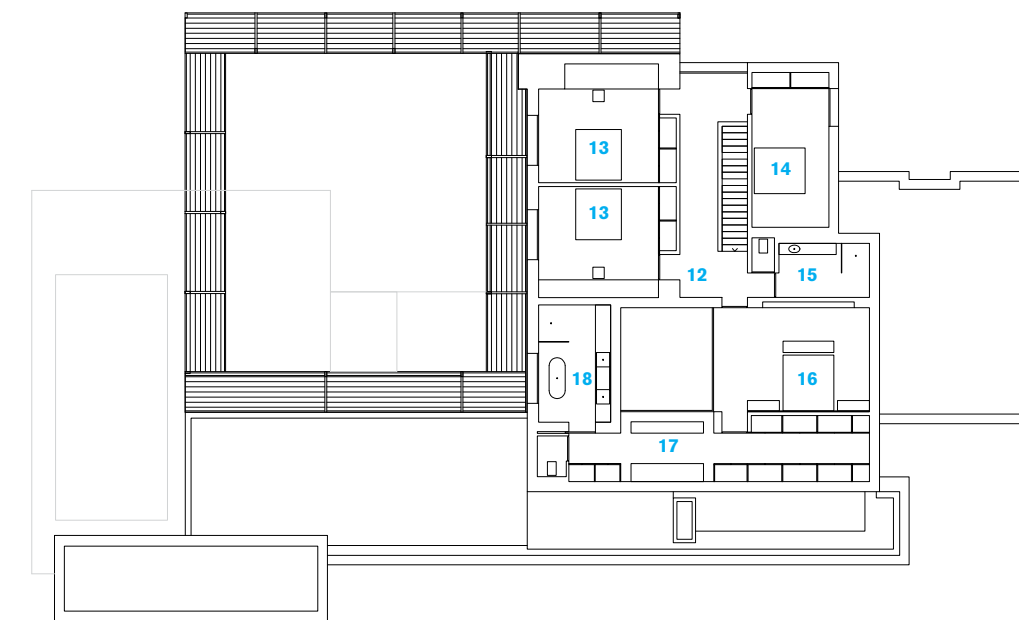
parco che si estende poco più in là. La pianta, a sua volta, illustra con chiarezza questa transizione tra spazio pubblico e privato. La combinazione di volumi in muratura indica il portoncino d'ingresso alla casa, al di là del quale grandi porte scorrevoli separano l'ampio salone d'entrata – illuminato da luce naturale, grazie alla presenza di una piccola corte interna – dagli spazi domestici privati. Oltre le porte scorrevoli, questi ambienti si aprono verso il giardino. Una particolare attenzione è riservata alla cucina, nella quale la luce naturale penetra attraverso una serie di aperture inserite nella struttura di legno del soffitto, intelaiatura che va dalla cucina fino al terrazzo coperto accanto alla piscina. Secondo tradizione, la zona notte è collocata al primo piano. L'impiego di mattoni declinati in una calda tonalità di marrone/grigio, di serramenti dalle moderne cornici in alluminio e del pergolato si combina all'interno con superfici in pietra blu del Belgio (con un trattamento anticato), pavimenti in quercia e con il soffitto ligneo della cucina, mentre le parti rimanenti presentano una finitura di color bianco. Quest'ultima genera un'atmosfera riposante, capace di accentuare la luce naturale che illumina la casa e la visione dei vecchi alberi del parco. @

Pagine 84-85: la corte interna, a fianco della zona d'ingresso, diffonde la luce naturale negli ambienti adiacenti. Allo stesso tempo, il patio funziona come filtro all'interno della sequenza di spazi che costituisce la zona giorno. Pagina a fronte, in basso: il prospetto verso la strada, compatto e introverso, racchiude all'interno di blocchi

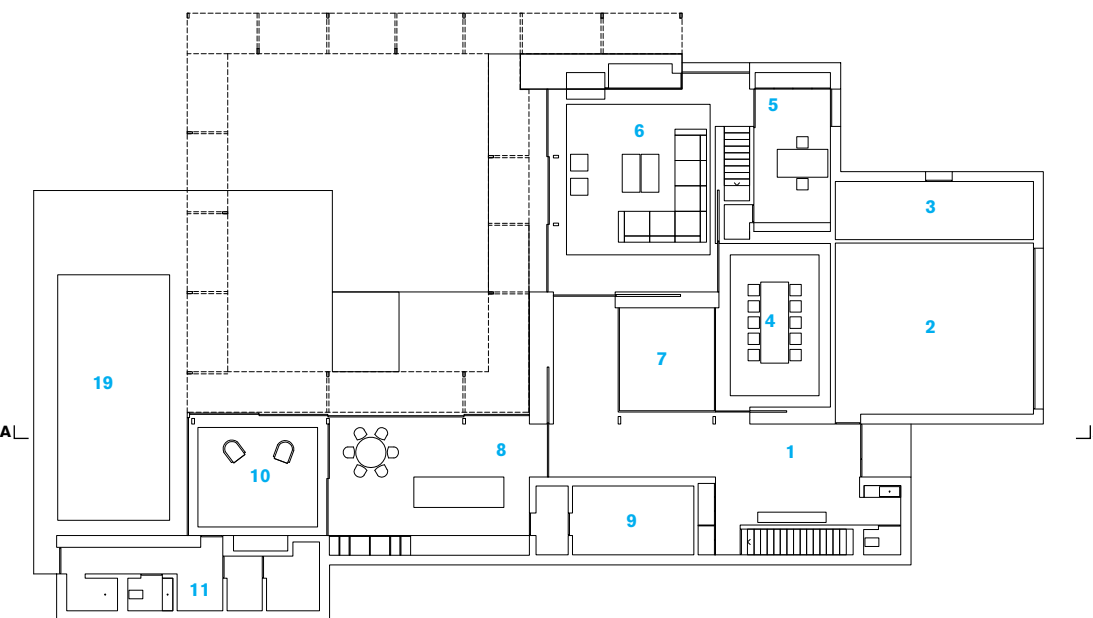
accostati l'accesso all'edificio. Questa facciata è definita da volumi privi di aperture; sono rivestiti con un mattone di colore marrone-grigio, il cui formato allungato riprende quello della tradizione fiamminga. Il progetto paesaggistico e l'inserimento della casa nel parco sono stati studiati da Piet Blanckaert

■ Pages 84-85: the inner courtyard flanking the entrance area diffuses natural light into the adjacent rooms. Equally, the patio acts as a filter in the sequence of spaces in the living area. Opposite page, bottom: the compact and introverted front overlooking the street incorporates the

entrance to the building within its juxtaposed blocks. This facade is defined by windowless volumes clad with greyish-brown bricks in an elongated format rooted in Flemish tradition. Piet Blanckaert developed the landscape design and insertion of the house into the park



PIANTA DEL PRIMO PIANO/FIRST FLOOR PLAN



PIANTA DEL PIANO TERRA/GROUND FLOOR PLAN



Pagine 88-89: l'edificio si apre al paesaggio verso nord-ovest. Il pergolato, con una struttura formata da pilastri in acciaio e lamelle in alluminio, definisce una corte in parte pavimentata e in parte trattata a prato – uno spazio ibrido e di transizione, che mette in relazione il soggiorno, la cucina e la sala da pranzo con la piscina, posta a sud-ovest, e con il giardino

■ Pages 88-89: the building looks onto the landscape to the northwest. The pergola structure, formed of lamellar aluminium and slender steel pillars, defines a courtyard that is a mix of paving and lawn – a hybrid transitional space linking the living room, kitchen and dining room to the swimming pool to the southwest and the garden



- 1 Atrio d'ingresso/Entrance hall
- 2 Garage
- 3 Deposito/Storage
- 4 Sala da pranzo/Dining room
- 5 Ufficio/Office
- 6 Soggiorno/Living room
- 7 Patio
- 8 Cucina/Kitchen
- 9 Locale di servizio/Service room
- 10 Veranda/Covered terrace
- 11 Spogliatoio per la piscina /Swimming pool changing room
- 12 Atrio della zona notte/Nighthall
- 13 Camera da letto/Bedroom
- 14 Camera per gli ospiti/Guest room
- 15 Bagno/Bathroom
- 16 Camera matrimoniale/Master bedroom
- 17 Guardaroba/Wardrobe
- 18 Bagno padronale/Master bathroom
- 19 Piscina/Swimming pool

DD residence, Waregem, Belgio/Belgium

Progetto/Architect
Vincent Van Duysen Architects
 Direzione lavori/Construction supervision
Dedeyne Construct
 Progettazione paesaggistica /Landscape design
Piet Blanckaert
 Area costruita/Built area
673 m²
 Fase progettuale/Design phase
2009
 Costruzione/Construction
2013



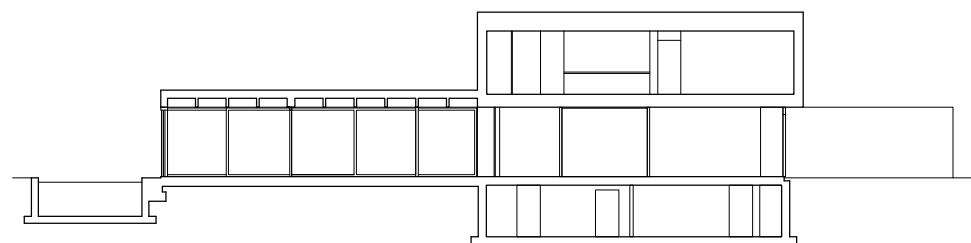


In questa pagina: la pergola, vista dalla cucina, amplifica lo spazio domestico. Allo stesso tempo, dà origine a una struttura quasi quadrata, definita architettonicamente su tutti i lati. Pagina a fronte: la vetrata del soggiorno verso il pergolato. In primo piano: la cortina muraria in laterizio di formato allungato, tipologia già utilizzata da Van Duysen in altre varianti e qui

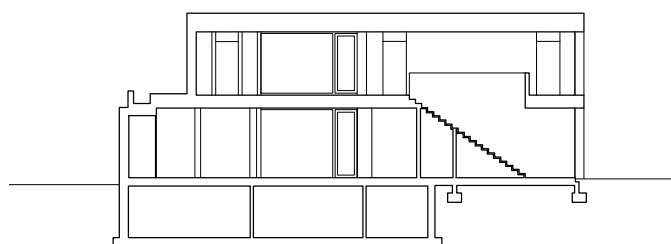
posata con un largo giunto. Pagine 92-93: la cucina e la sala da pranzo così come appaiono dal terrazzo coperto accanto alla piscina. Gli arredi della cucina e il tavolo, disegnati *ad hoc* da Van Duysen, sono stati realizzati da artigiani locali. Le sedie Hiroshima sono prodotte dall'azienda giapponese Maruni Wood Industry; il lampadario a tre bracci da Workstead

This page: the pergola structure, seen from the kitchen, expands the domestic space while designing an almost square structure that is architecturally defined on all sides. Opposite page: the living-room window overlooking the pergola. The elongated brick of the curtain wall is a type previously adopted by Van Duysen in other variants and here features a wide join.

Pages 92-93: the kitchen and dining room seen from the covered terrace beside the swimming pool. The kitchen furnishings and table were custom-designed by Van Duysen and made by local craftspeople. The Hiroshima chairs are manufactured by Japanese firm Maruni Wood Industry; and the three-arm ceiling lamp is by Workstead



SEZIONE LONGITUDINALE A-A/LONGITUDINAL SECTION A-A



SEZIONE TRASVERSALE B-B/CROSS-SECTION B-B

0 5M







Sotto: la struttura lignea del soffitto della cucina consente, dal lato sud-est, l'ingresso della luce naturale attraverso lo spazio interposto tra i travetti. I pavimenti sono realizzati con una pietra blu del Belgio caratterizzata da una superficie anticata. Sopra: il soggiorno

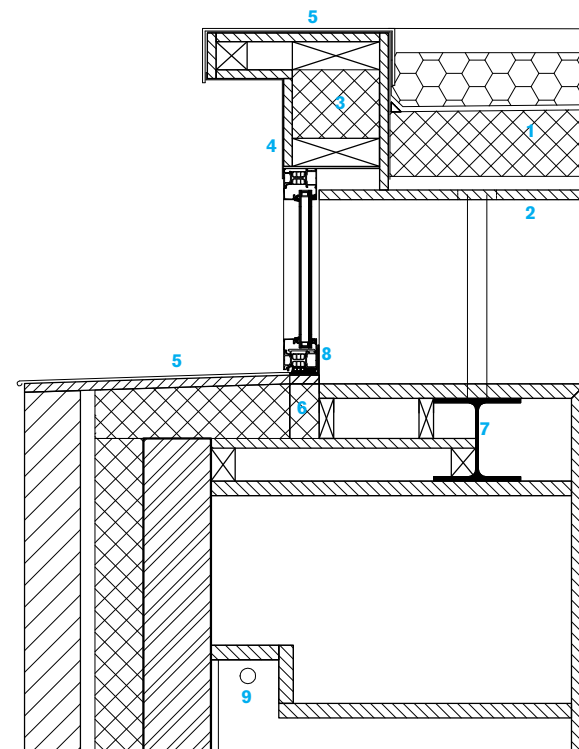
arredato con le poltroncine Theo e il tavolino da caffè Surface (entrambi disegnati da Van Duysen per B&B Italia), e il tavolino Circus prodotto da Interni Edition. Pagina a fronte: la vetrata della corte è schermata internamente da una veneziana regolabile

Below: the kitchen's wooden ceiling structure allows natural light to enter through the space between the beams on the southeast side. The floors are clad with blue Belgian stone featuring a weathered finish. Above: the living room furnished with the Theo chair and the

Surface coffee table (both designed by Van Duysen for B&B Italia) and the Circus table, manufactured by Interni Edition. Opposite page: the window on the inner courtyard is screened on the inside by an adjustable Venetian blind



- 1 Ciottoli, impermeabilizzazione bituminosa, isolamento termico, barriera al vapore, compensato, pannelli di legno di quercia, trave di legno /pebbles, bituminous roofing, thermal insulation, vapour barrier, plywood, oak planks, wooden beam
- 2 Trave di legno/Wooden beam
- 3 Struttura di legno/Timber structure
- 4 Rivestimento d'alluminio /Aluminium cladding
- 5 Alluminio/Aluminium
- 6 Isolamento/Insulation
- 7 Trave metallica tipo HEA 180/ Steel beam HEA 180
- 8 Profilo in alluminio /Aluminium profile
- 9 Faretto incassato /Cove lighting



0 20CM

SEZIONE COSTRUTTIVA DELLA PARETE DELLA CUCINA
/CONSTRUCTIONAL DETAIL OF THE KITCHEN WALL

